

# Interculturalismo en las aulas

Carmen París Vidal\*

Al igual que en el resto de España y en otros países europeos, la numerosa afluencia de alumnado procedente de la inmigración, ha introducido en el panorama educativo de nuestra comunidad nuevos elementos de reflexión y planificación, a la vez que nuevos escenarios y criterios de intervención. Hace unas semanas un periódico local exponía algunos de los problemas de escolarización a los que se enfrentan los niños inmigrantes, que van llegando a nuestras escuelas e institutos en un número cada vez mayor, y señalaba la necesidad de adoptar medidas y estrategias para que su llegada no se viva como un conflicto en las aulas.

La diversidad del alumnado extranjero en los centros escolares es una realidad abierta a grandes posibilidades de enriquecimiento de currículo, pero también plantea algunas dificultades. La presencia del "otro" puede ser vista como una complicación en el proceso de enseñanza y aprendizaje, pero también puede entenderse como una posibilidad de enriquecimiento, para fomentar la solidaridad, el respeto y el diálogo.

Estamos empezando a comprobar, por primera vez, que el verdadero multiculturalismo es algo más que el toque exótico de tener inmigrantes en las aulas y preguntarles de qué país vienen para conocer un poco de sus costumbres. Los alumnos minoritarios son, por encima de todo, estudiantes que tienen necesidades académicas, idiomáticas y culturales específicas que hay que solucionar. Para poder hacerlo se requieren proyectos adecuados, un plan sistemático de actuación por parte de docentes y comunidad educativa en general.

Si de verdad se quiere implementar un multiculturalismo real, hay que empezar por mejorar las condiciones de escolarización de aquellos que más lo necesitan, utilizando los materiales y métodos de enseñanza que mejor se adapten a su situación, y valorando sus idiomas y culturas nativos. De otra forma, nos quedaremos en un multiculturalismo superficial. Aquél que, según Banks, conoce solamente un poquito de sus tres "efes": *food, fiestas and famous people*.

No debemos caer en el error de confundir el multiculturalismo con el interculturalismo. El primero es una etapa previa para llegar a la segunda. Una sociedad multicultural puede contentarse con los guetos porque su fin es la coexistencia de dos o más sociedades en un solo espacio geográfico sin estorbarse los unos a los otros. Sin embargo, la sociedad intercultural va más allá y busca una

---

\* Licenciada en Filología Hispánica, profesora del IES F. Ribalta y profesora de la UNED.

convivencia entre los miembros de la misma sociedad. Una sociedad intercultural busca la fusión de las diferentes culturas para crear una cultura nueva donde domina la paz, el entendimiento y la convivencia.

La educación intercultural se ofrece como una oportunidad para reflexionar sobre lo que todos los seres humanos tenemos en común, nuestra naturaleza constitutiva y dignidad personal, y para brindar un fundamento sólido a los desafíos educativos que presenta el actual panorama en nuestras aulas.

Las medidas de atención a la diversidad que ofrece el sistema educativo en nuestra Comunidad han de adaptarse a las necesidades de estos alumnos, de modo que se desarrollen recursos y estrategias que se ajusten a las características particulares de este tipo de alumnado.

Se hace necesario aportar propuestas e instrumentos para la enseñanza de las dos lenguas oficiales en la Comunidad. Las dificultades derivadas del desconocimiento de una u otra lengua han de ser afrontadas, sobre todo, ofreciendo al profesorado actividades de formación y materiales para la enseñanza de las nuevas lenguas y dando a conocer buenas prácticas desarrolladas con éxito en determinados centros.

Como profesora de lengua castellana me planteé elaborar una programación y preparar unos materiales para trabajar con el alumnado inmigrante que pertenece al Programa de Acogida. Así surge **Castellano para extranjeros** (premio educativo 2003 a la atención educativa del alumnado inmigrante). Mis pretensiones no eran otras que disponer de una herramienta didáctica, útil y práctica para facilitar en la medida de lo posible el proceso de aprendizaje lingüístico.

¿Qué variables contempla? La primera variable que analizamos es la del ciclo educativo. Según mi modesta experiencia he de decir que los alumnos de secundaria presentan características concretas, que ya se dejan ver en los ciclos segundo y tercero de primaria, pero no en la educación infantil y en los primeros años de primaria. ¿Por qué? Muy sencillo. En infantil la edad de los niños favorece su capacidad de aprendizaje e integración (pictogramas, juegos,...).. No olvidemos que las exigencias se reducen a plano oral.

En Primaria se inician en la lecto-escritura, la metodología favorece la perfecta integración de niños inmigrantes. A medida que avanzamos las exigencias lingüísticas son mayores (lenguaje escrito, ortografía, gramática,...). Por este motivo muchos alumnos de secundaria se convierten en “víctimas”. La lengua, conocer nuevos amigos, ... son muchos los factores que condicionan a nuestros alumnos a sentirse extraños, diferentes... Deben empezar de cero, ser aceptados. Muchos abandonan porque no pueden seguir el ritmo de las clases. Otros se sienten marginados y todo ello provoca un nivel de autoestima que puede traer consecuencias francamente negativas.

En segundo lugar destacamos como variable el conocimiento de la lengua. Es evidente que dentro de cada ciclo, el alumnado puede tener competencias lingüísticas diversas. De ahí que sea necesario analizar cada caso mediante una

**prueba inicial**, que determine las necesidades educativas y que permita su adscripción a un determinado nivel.

La última variable se refiere al historial académico del alumno. Las necesidades dependen también del lugar de procedencia, por ejemplo, el proceso de aprendizaje es mucho más rápido en alumnos de la antigua Unión Soviética, que en alumnos asiáticos, árabes, etc.

Esta variable contempla además el currículum de cada alumno, los cursos que ha efectuado en su país, los que ha superado con éxito,...

¿Cómo se estructura **Castellano para extranjeros**? El material consta de doce unidades temáticas distribuidas en tres bloques y a ellos se suma un cuarto apartado al que llamamos Rincón del lector.

**Nivel inicial:** Inmersión lingüística

**Nivel medio:** Conocimiento de la lengua

**Nivel avanzado:** De la palabra al texto

**Rincón del lector**

### **Castellano para extranjeros**

**El nivel inicial** supone un primer paso en el conocimiento de la lengua. Se dirige a aquellos alumnos que no conocen el idioma y por tanto tienen muchos problemas en la comunicación. Se orienta tanto a alumnos de primaria como de secundaria, ya que las actividades son en su mayoría muy sencillas.

El nivel, al que hemos llamado de inmersión lingüística, se estructura en cuatro unidades temáticas:

1. Información personal
2. La familia y las relaciones personales.
3. ¿Dónde transcurre mi tiempo?
4. Hábitos y gastronomía.

Las cuatro unidades se basan en desarrollar la competencia y la actuación lingüística, es decir, capacitar al alumno para hacer uso de la lengua en los distintos actos de habla. Se trabaja el léxico y unos mínimos contenidos gramaticales, los necesarios para construir mensajes sencillos y útiles.

Por ejemplo, la unidad 1, pretende enseñar a dar y pedir datos personales, a controlar la comunicación, de ahí que se inicia con el conocimiento de las letras, los números, sonidos, etc.

**El nivel medio** al que hemos llamado conocimiento de la lengua, no es más que una continuación del anterior. Una vez alcanzados los mínimos del primer bloque, el objetivo será que el alumno se desenvuelva de forma correcta y adecuada en cualquier situación comunicativa. Afianzar los conocimientos ya adquiridos e introducirlo en el uso de la lengua de una forma más personalizada.

Su estructura se corresponde también con cuatro unidades:

1. Interés por lo humano
2. ¡Qué sociedad!
3. Momentos del ayer
4. Y mañana ...

En este bloque combinamos aspectos léxicos y gramaticales, como en el anterior, pero introducimos otros nuevos como el reconocimiento de las categorías gramaticales.

Las cuatro unidades tienen como eje central el paso del tiempo: presente, pasado y futuro.

Por otro lado el campo léxico se amplía considerablemente para conseguir una mayor riqueza de vocabulario en la construcción de los distintos actos comunicativos.

El nivel avanzado de la palabra al texto, conlleva una mayor dificultad. Se divide también en cuatro unidades:

1. Narrar
2. Describir
3. Prescribir
4. Exponer y argumentar

Este bloque va dirigido a alumnos de nivel 2, es decir, aquellos que necesitan un refuerzo de sus competencias. Por ello se intentan respetar los contenidos mínimos exigidos en el departamento.

La estructura de los dos primeros niveles es idéntica: a lo largo de cada unidad se presentan los objetivos, los contenidos y en tercer lugar el léxico y vocabulario empleado.

Posteriormente se da paso a las actividades y a un último apartado de evaluación.

El tercer bloque, difiere de los anteriores, ya que el apartado de léxico se sustituye por el tratamiento de textos, trabajando los distintos modos: narrativo, descriptivo, prescriptivo y expositivo-argumentativo.

El apartado de actividades, en general, no es más que un capítulo de sugerencias de los muchos ejercicios que deberán trabajarse en el aula. Se pretende aprender con la práctica, esto es, escuchando y hablando. En la planificación de todas las actividades se ha intentado mantener el orden de los objetivos señalados. No obstante, estas tareas siempre responden a los cuatro apartados:

Expresión oral	-	Comprensión oral
Expresión escrita	-	Comprensión escrita.

Por último destacar que este proyecto de trabajo se realizó en formato de HTML (página WEB) para motivar al alumno ya que trabaja sobre un soporte distinto al que está acostumbrado, sustituyendo el libro por el ordenador. Además los iconos, fotografías... les resulta mucho más atractivo, es como aprender jugando.

Este curso 2004 - 2005 disponemos de unas horas en el aula de informática. La experiencia está siendo muy positiva ya que permite atender a la diversidad: cada alumno puede ir realizando las actividades y avanzando según su nivel de competencia lingüística

También en este curso, como novedad, estamos elaborando una biblioteca de aula con lecturas juveniles. La intención es prestar los libros y fomentar la lectura entre alumnado.

No cabe duda que este proyecto no es más que un recurso, una estrategia didáctica, para facilitar y promover la integración de estos alumnos, para que dejen de sentirse como extraños y sean capaces de reflexionar a través del lenguaje sobre la nueva realidad que les envuelve.

Y no cabe duda que en este sentido todavía queda mucho por hacer

La sociedad está cambiando a una velocidad vertiginosa y en el mundo de la educación es donde más se está sintiendo la dimensión de estos cambios: la globalización, la introducción de las tecnologías de la información y de la comunicación (TIC) y sobre todo un nuevo tipo de alumnado, están exigiendo a las maestras y maestros un esfuerzo impagable. El profesorado es una de las pocas referencias favorables con las que puedan contar estos alumnos que por su propia situación son mucho más sensibles a las expectativas positivas y, por tanto, se convierten en una pieza fundamental de su integración en el sistema educativo.

Tenemos que abogar para que la Administración, al mismo tiempo que intenta adaptarse a las nuevas necesidades educativas, arrastre en su entusiasmo a todo el profesorado y no sólo a un sector de incondicionales. Asumidas la idoneidad didáctica del bilingüismo o, mejor, del plurilingüismo, no debemos olvidar que, al fin y al cabo, las lenguas son vehículo de transmisión de ideas, mensajes y valores. Por eso la cuestión es saber con qué procedimientos se está realizando la labor educativa, qué objetivos se pretenden alcanzar y, sobre todo, qué se hace para que todos, ante los nuevos retos, cumplamos mejor con nuestra labor. Sin triunfalismos.

## Bibliografía

- Blanco Barrios, Marina (2001): *El alumnado extranjero: un reto educativo*, Madrid, EOS.
- Breen, Michael Pedro (1997): «Paradigmas contemporáneos en el diseño de programas de enseñanza de la lengua extranjera», v. 1, *Signos. Teoría y práctica de la educación*, núm. 19, p. 50.
- Trujillo Sáez, Fernando (2002): «Enseñanza del español a inmigrantes en el contexto escolar: una propuesta de marco teórico», en *Frecuencia*, núm. 20, p. 7-11.
- Varios autores (2000): *Métodos, técnicas y estrategias. Lengua castellana y literatura*, Madrid, Santillana.
- Varios autores (2000): *¿Cómo hacerlo? Propuestas para educar en la diversidad*, Barcelona, Graó.